

共產黨宣言

陳望道 七五年
一月一日

有一個怪物，在歐洲徘徊着，這怪物就是共產主義。舊歐洲有權力的人都因為要驅除這怪物，加入了神聖同盟。羅馬法王，俄國皇帝，梅特涅，基佐（Guizot），法國急進黨，德國偵探，都在這裏面。

那些在野的政黨，有不被在朝的政黨，譯作共產主義的嗎？那些在野的政黨，對於其他更急進的在野黨，對於保守的政黨，不都是用共產主義這名詞作回罵的套語嗎？

由這種事實可以看出兩件事：

- 一、共產主義已經被全歐洲有權力的人認作一種有權力的東西。
- 二、共產黨員已經有了時機可以公然在全世界面前，用自己黨底宣言發表自己的意見，目的趨向，並對抗關於共產主義這怪物底無稽之談。

《共产党宣言》第一个中文译本

新 柏 途

《共产党宣言》介绍到中国，始于一九〇六年，后来亦有其它刊物登载部分译文。一九一九年四月，李大钊主办的《每周评论》摘译了《共产党宣言》第二章的十大纲领及其它几个片断；同年《国民》杂志第二卷第一号，也刊译了《共产党宣言》的第一章。

一九二〇年，革命形势的发展，迫切要求无产阶级要有自己的政党来领导中国革命。就在这个关键时刻，陈望道同志参照英文版和日文版，全文翻译了我国第一个中文译本《共产党宣言》，并在同年八月由上海社会主义研究社出版了第一个单行本。

该本用三号铅字排印，三十二开，报纸印造，凡五十六页。封面红印马克思半身肖像，看去目光深邃、神态怡然，仿佛蕴藏着无穷的智慧和坚强的意志，使人肃然起敬。肖像下面从右向左横题“马格斯”三字；肖像上面大字横题书名《共产党宣言》。《宣言》上面用小字标注“社会主义研究小丛书第一种”，下面标注“马格斯、安格尔斯合著”、“陈望道译”等字样。这就是《共产党宣言》第一个中文译本中第一版第一次印刷的本子。现藏北京图书馆善本部。

一九七五年一月，陈望道同志来北京开会。会议之暇，望老来北京图书馆参观。北京图书馆善本组的同志就拿出几种《共产党宣言》的版本，请望老帮助鉴定并题字留念。望老在看过几种本子之后，指着封面为红印马克思肖像的那个本子说：“这才是

《共产党宣言》最早的一个单行本，现在也可以说是革命文献了。”说完，望老便应邀在这个本子的复制件上签写了“陈望道七五年一月二十二日”的题字。望老的鉴定，帮助我们解决了《共产党宣言》中文译本第一个版本的辨认与考定问题。望老的亲笔题字，更增添了新的意义。

北京图书馆收藏《共产党宣言》各种中译本版本较多。第一个中译本第一版第一次印刷和第二次印刷的本子，也均有收藏。但由于封面红印马克思肖像的这个本子，封底版权页已残缺，因而沉埋多年，反以兰印肖像的第二次印刷本为第一本子，并在几个大博物馆中复制展览。经这次望老鉴定，这个本子的版本价值与文献价值，被重新认识了。

最近在纪念马克思逝世一百周年所举办的“马克思恩格斯著作在中国”书展中，我们又看到了陈望道同志译本的完整版本。这就更进一步证实了《共产党宣言》第一个中译本的确切时间。

《共产党宣言》第一个中译本第一版第一次印刷本问世于一九二〇年八月，由于印刷数量有限，很快销售一空，所以到同年九月只好再次重印。《共产党宣言》在中国的出版，说明中国人民终于找到了救国救民的伟大真理，它不仅为一九二一年中国共产党的建立作了思想上的准备，更在中国共产党建立以后的伟大革命实践中，发挥了伟大的指导作用。伟大领袖毛泽东同志曾经说过：“在一九二〇年，我第一次干工人政治组织，在这方面我开始被马克思主义理论和俄国革命史的影响所指导，在我第二次游北京期间，我读了许多关于俄国的书。我热烈地搜寻一切那时候能找到的中文的共产主义文献。有三本书特别印在我的脑海里，建立起我对马克思主义的信仰。我接受了马克思主义是历史的最正确解释，从此以后，从没有动摇过。这三本书是：《共产党宣言》是由中文印行的第一本马克思主义的书，…”（见斯诺《西行漫记·一个共产党员的来历》）可见《共产党宣言》对中国革命的

伟大指导意义。

一九二一年，中国共产党成立后，在上海首先建立了人民出版社。该社所编辑的《马克思全书》中，陈望道翻译的这个版本的《共产党宣言》也被列为一种，再次出版。到一九二六年五月，该译本就已出到了第十七版。特别是第一次国内革命战争时期，伴随着中国革命的不断高涨，单是平民书社在一九二六年一至五月间，就又翻印了十次之多。第二次国内革命战争、抗日战争和解放战争时期，这个译本也曾多次翻印。

（上接17页）

- ③⑩ 转引自海因里希·格姆科夫等：《马克思传》，第25页。
- ③⑪ 李卜克内西：《忆马克思》，《回忆马克思恩格斯》，第43页，宁夏人民出版社1973年版。
- ③⑫ 《马克思恩格斯全集》第8卷，第628页。
- ③⑬ 马克思：《博士论文》第2页，人民出版社1962年版。
- ③⑭ 《马克思恩格斯论艺术》（一），第358页。
- ③⑮ 《马克思恩格斯论艺术》（一），第371页。
- ③⑯ 《鲁迅全集》第7卷。第109页。
- ③⑰ 《马克思恩格斯全集》第42卷，第97页。
- ③⑱ 《马克思恩格斯选集》第2卷，第95页。
- ③⑲ 《马克思恩格斯论艺术》（一）第372页。